

## **ANORDNUNG**

### **zur Berichtigung des Urteils Nr. 102/2003**

-----

DER HOF,

In Anbetracht des Artikels 117 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989;

In Anbetracht des Urteils des Hofes Nr. 102/2003 vom 22. Juli 2003;

In Anbetracht der Anordnung des Hofes vom 23. März 2004, in der beabsichtigt wurde, eine Berichtigung von Amts wegen vorzunehmen, und die Parteien aufgefordert wurden, innerhalb einer Frist von einundzwanzig Tagen ab Eingang der vom Kanzler vorgenommenen Notifikation ihre etwaigen schriftlichen Bemerkungen einzureichen;

In Anbetracht der Anordnung des Hofes vom selben Tag, in der ein Antrag auf Auslegung des besagten Urteils für unzulässig erklärt wurde, die von Amts wegen durchzuführende Berichtigung der niederländischen Fassung des Urteils beabsichtigt wurde und die Parteien aufgefordert wurden, innerhalb einer Frist von einundzwanzig Tagen ab Eingang der vom Kanzler vorgenommenen Notifikation ihre etwaigen schriftlichen Bemerkungen einzureichen;

In Anbetracht der von den Parteien hinterlegten schriftlichen Bemerkungen;

#### *I. In bezug auf die Erwägungen des Urteils*

In Anbetracht der Erwägung B.25.3.1, die in der niederländischen Fassung lautet:

« Artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 december 1997 houdende de administratieve rechtspositie en de bezoldigingsregeling van de personeelsleden van de gerechtelijke politie bij de parketten bepaalde in het derde lid ervan :

‘ De categorie van de gerechtelijke officieren bestaat uit de graden gerechtelijk commissaris, gerechtelijk afdelingscommissaris, hoofdcommissaris van gerechtelijke politie, adjunct-commissaris-generaal van de gerechtelijke politie en commissaris-generaal van de gerechtelijke politie. ’

Artikel 38 van hetzelfde besluit stelde de hiërarchische rang van de gerechtelijke officieren en agenten vast als volgt :

- ‘ 1° commissaris-generaal van de gerechtelijke politie
- 2° adjunct-commissaris-generaal van de gerechtelijke politie
- 3° hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie
- 4° gerechtelijk afdelingscommissaris
- 5° gerechtelijk commissaris
- 6° gerechtelijk afdelingsinspecteur
- 7° gerechtelijk inspecteur. ’

Uit artikel 24 van voormeld koninklijk besluit van 19 december 1997 blijkt dat, om bevorderd te kunnen worden tot de graad van gerechtelijk afdelingscommissaris, de gerechtelijke commissarissen een graadanciënniteit van ten minste elf jaar moesten hebben, geslaagd dienden te zijn voor het eerste en tweede deel van de hogere graad van de School voor Criminologie en Criminalistiek of houder dienden te zijn van het diploma van de hogere graad van dezelfde School en ten slotte dienden te voldoen aan vereisten inzake voortgezette opleiding.

De Ministerraad verantwoordt het feit dat de gerechtelijke afdelingscommissarissen 1C niet, in de graad van afdelingscommissaris van politie, zijn geïntegreerd in het kader van de hogere officieren van de nieuwe politie, door het evenwicht dat in acht moest worden genomen tussen de verschillende samengesmolten korpsen. Een dergelijke integratie in het kader van de hogere officieren zou tot gevolg hebben gehad dat dat evenwicht werd verbroken, aangezien de gerechtelijke politie een honderdtal gerechtelijke afdelingscommissarissen 1C telde op 1.500 personeelsleden, terwijl de rijkswacht ongeveer 200 hoofdofficieren telde voor 16.000 personeelsleden. Dat is de reden waarom de drempel om toe te treden tot het kader van de hogere officieren op het niveau van de gerechtelijke afdelingscommissarissen 1D zou zijn vastgesteld. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.3.1, die in der deutschen Fassung lautet:

« Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1997 zur Festlegung des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Personalmitglieder der Gerichtspolizei bei den Staatsanwaltschaften besagte in Absatz 3:

‘ La catégorie des officiers judiciaires comprend les grades de commissaire judiciaire, de commissaire judiciaire divisionnaire, de commissaire en chef de la police judiciaire, de commissaire général adjoint de la police judiciaire et de commissaire général de la police judiciaire. ’

Artikel 38 desselben Erlasses legte den hierarchischen Rang der Gerichtspolizeioffiziere und Gerichtspolizeibeamten wie folgt fest:

- 1° commissaire général de la police judiciaire
- 2° commissaire général adjoint de la police judiciaire
- 3° commissaire en chef de la police judiciaire
- 4° commissaire judiciaire divisionnaire
- 5° commissaire judiciaire
- 6° inspecteur judiciaire divisionnaire
- 7° inspecteur judiciaire. ’

Aus Artikel 24 des obenerwähnten königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1997 geht hervor, daß die Gerichtspolizeikommissare, um in den Dienstgrad eines gerichtspolizeilichen Abteilungskommissars befördert werden zu können, ein Dienstalter im Dienstgrad von wenigstens elf Jahren aufweisen, den ersten und zweiten Teil des höheren Grades der Schule für Kriminologie und Kriminalistik bestanden haben oder das Diplom des höheren Grades dieser Schule besitzen und schließlich die Anforderung hinsichtlich der Weiterbildung erfüllen mußten.

Der Ministerrat rechtfertigt den Umstand, daß die gerichtspolizeilichen Abteilungskommissare 1C nicht in den Kader der höheren Offiziere der neuen Polizei in den Dienstgrad eines Abteilungskommissars der Polizei eingegliedert worden seien, mit dem Gleichgewicht, das zwischen den verschiedenen zusammengelegten Korps hätte gewahrt werden müssen. Eine solche Eingliederung in den Kader höherer Offiziere hätte zur Folge gehabt, daß dieses Gleichgewicht gestört worden wäre, da die Gerichtspolizei etwa hundert gerichtspolizeiliche Abteilungskommissare 1C bei 1.500 Personalmitgliedern umfaßt habe, während die Gendarmerie etwa 200 höhere Offiziere bei 16.000 Personalmitgliedern umfaßt habe. Daher sei die Schwelle für den Zugang zum Kader der höheren Offiziere auf die Stufe der gerichtspolizeilichen Abteilungskommissare 1D festgelegt worden. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.3.2, die in der französischen Fassung lautet:

« En étant intégrés dans le cadre des officiers subalternes, au grade de commissaire, les commissaires divisionnaires 1C, qui étaient des officiers supérieurs au sein de l’ancienne police judiciaire, subissent une rétrogradation. Si une telle mesure est expliquée par le souci de créer un équilibre entre les anciens corps de police, elle porte atteinte de manière disproportionnée aux droits des commissaires divisionnaires en ne leur permettant pas d’exercer les fonctions qui étaient liées à leur grade d’officier supérieur et en les traitant de manière identique à d’autres agents de l’ancienne police judiciaire, en l’occurrence les commissaires judiciaires 1B, qui bénéficiaient d’une ancienneté et d’une formation moindres que les commissaires divisionnaires 1C, ceux-ci perdant le bénéfice de cette ancienneté et de la formation qu’ils ont suivie ainsi que l’autorité hiérarchique qu’ils exerçaient sur les commissaires divisionnaires 1C. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.3.2, die in der niederländischen Fassung lautet:

« Doordat de afdelingscommissarissen 1C, die hogere officieren waren binnen de voormalige gerechtelijke politie, in de graad van commissaris worden geïntegreerd in het kader van de lagere officieren, ondergaan zij een terugzetting in graad. Hoewel een dergelijke maatregel wordt verklaard door de zorg om een evenwicht te creëren onder de vroegere politiekorpsen, doet hij op onevenredige wijze afbreuk aan de rechten van de afdelingscommissarissen, doordat hij hun niet toestaat functies uit te oefenen die verbonden zijn aan hun graad van hoger officier en hen op dezelfde wijze behandelt als andere agenten van de voormalige gerechtelijke politie, te dezen de gerechtelijke commissarissen 1B, die een minder hoge anciënniteit hadden en een minder hoge opleiding hadden genoten dan de afdelingscommissarissen 1C, waarbij laatstgenoemden het genot van die anciënniteit en de gevolgde opleiding verliezen alsmede het hiërarchisch gezag dat ze uitoefenden over de afdelingscommissarissen 1C. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.3.2, die in der deutschen Fassung lautet:

« Indem die Abteilungskommissare 1C, die höhere Offiziere innerhalb der ehemaligen Gerichtspolizei waren, im Dienstgrad eines Kommissars in den Kader der untergeordneten Offiziere eingliedert werden, erfahren sie eine Rückstufung. Eine solche Maßnahme wird zwar mit dem Bemühen erklärt, ein Gleichgewicht zwischen den ehemaligen Polizeikorps zu schaffen, doch sie beeinträchtigt in unverhältnismäßiger Weise die Rechte der Abteilungskommissare, indem sie es ihnen nicht ermöglicht, die Funktionen auszuüben, die mit ihrem Dienstgrad eines höheren Offiziers verbunden waren, und indem sie sie auf die gleiche Weise behandelt wie andere Bedienstete der ehemaligen Gerichtspolizei, nämlich die Gerichtspolizeikommissare 1B, die ein geringeres Dienstalter und eine geringere Ausbildung aufweisen als die Abteilungskommissare 1C, so daß diese den Vorteil dieses Dienstalters und der absolvierten Ausbildung sowie die hierarchische Autorität, die sie über die Abteilungskommissare 1C ausübten, verlieren. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.5 – erster Absatz -, die in der französischen Fassung lautet:

« En ce qui concerne l'intégration des commissaires judiciaires 1B dans le cadre moyen de la nouvelle police, au grade d'inspecteur de police, la Cour constate que contrairement à ce que prétendent les requérants dans l'affaire n° 2493, il ressort des dispositions de l'arrêté royal du 19 décembre 1997 que les commissaires judiciaires, bien qu'ils étaient officiers de police judiciaire, n'avaient nullement la qualité d'officier supérieur. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.5 – erster Absatz -, die in der niederländischen Fassung lautet:

« Wat betreft de integratie van de gerechtelijke commissarissen 1B in het middenkader van de nieuwe politie, in de graad van inspecteur van politie, stelt het Hof vast dat, in tegenstelling tot wat de verzoekers in de zaak nr. 2493 beweren, uit de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 december 1997 blijkt dat, hoewel de gerechtelijke commissarissen officieren van gerechtelijke politie waren, zij geenszins de hoedanigheid van hoger officier hadden. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.5 – erster Absatz -, die in der deutschen Fassung lautet:

« In bezug auf die Eingliederung der Gerichtspolizeikommissare 1B in den mittleren Kader der neuen Polizei in den Dienstgrad eines Polizeiinspektors stellt der Hof fest, daß im Gegensatz zu dem, was die Kläger in der Rechtssache Nr. 2493 behaupten, aus den Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 19. Dezember 1997 hervorgeht, daß die Gerichtspolizeikommissare, obwohl sie Gerichtspolizeioffiziere waren, keineswegs die Eigenschaft als höhere Offiziere besaßen. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.6, die in der französischen Fassung lautet:

« Eu égard à la différence qui caractérisait les commissaires judiciaires et les commissaires judiciaires divisionnaires dans leur ancien statut, il n'est pas déraisonnable d'avoir intégré les commissaires judiciaires dans le cadre moyen de la nouvelle police. Il est, par contre, déraisonnable de les avoir placés dans un grade identique à celui des commissaires judiciaires divisionnaires 1C, qui avaient la qualité d'officier supérieur et qui, pour les motifs indiqués en B.25.3.2, ont été intégrés, de manière discriminatoire, dans le cadre moyen de la police intégrée. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.6, die in der niederländischen Fassung lautet:

« Gelet op het verschil dat de gerechtelijke commissarissen en de gerechtelijke afdelingscommissarissen in hun vroeger statuut kenmerkte, is het niet onredelijk dat de gerechtelijke commissarissen in het middenkader van de nieuwe politie zijn geïntegreerd. Daarentegen is het onredelijk dat ze in een graad geplaatst zijn die identiek is met die van de gerechtelijke afdelingscommissarissen 1C, die de hoedanigheid van hogere officier hadden en die, om de in B.25.3.2 aangegeven redenen, op discriminerende wijze in het middenkader van de geïntegreerde politie zijn geïntegreerd. »;

In Anbetracht der Erwägung B.25.6, die in der deutschen Fassung lautet:

« Angesichts des Unterschiedes zwischen den Gerichtspolizeikommissaren und den gerichtspolizeilichen Abteilungskommissaren in ihrem ehemaligen Statut ist es nicht unvernünftig, die Gerichtspolizeikommissare in den mittleren Kader der neuen Polizei eingliedert zu haben. Es ist hingegen unvernünftig, sie in einen identischen Dienstgrad wie die gerichtspolizeilichen Abteilungskommissare 1C eingliedert zu haben, die die Eigenschaft als höhere Offiziere besaßen und aus den in B.25.3.2 dargelegten Gründen auf diskriminierende Weise in den mittleren Kader der integrierten Polizei eingliedert wurden. »;

In Anbetracht der Erwägungen B.29.1 und B.29.2.1, die in der niederländischen Fassung lauten:

« B.29.1. De verzoeker in de zaak nr. 2478, die commissaris niet-korpschef van klasse 20 was, voert het discriminerende karakter aan van de bekrachtigde artikelen XII.II.25 en XII.II.26 van het bekrachtigd koninklijk besluit van 30 maart 2001 in zoverre die bepalingen tot gevolg hebben dat ze hem inschalen in de loonschaal *O4bis*, terwijl hij, volgens hem, geïntegreerd had moeten zijn in de graad van afdelingscommissaris, met loonschaal O5, zijnde de loonschaal die overeenstemt met het kader van de hogere officieren van de nieuwe politie.

B.29.2.1. Uit de memorie van de Ministerraad blijkt dat na onderhandelingen met de vakorganisaties beslist is om de graad van commissaris van politie toe te kennen aan de commissarissen korpschefs van de gemeenten van klasse 17 en lager en de graad van afdelingscommissaris aan de commissarissen korpschefs van klasse 18 en hoger; dat onderscheid was vastgesteld op basis van criteria zoals de loonschaal in het vroeger statuut, de werklust, alsmede de aard en de frequentie van de contacten met de gerechtelijke en administratieve overheden. Wat de commissarissen niet-korpschefs betreft, is, op basis van dezelfde criteria, de grens getrokken op het niveau van de gemeenten van klasse 20. Aldus worden de commissarissen niet-korpschefs van de gemeenten van klasse 20 en lager geïntegreerd in de graad van commissaris van politie, terwijl de commissarissen niet-korpschefs van de gemeenten van klasse 21 en 22 in de nieuwe politie worden geïntegreerd in de graad van afdelingscommissaris. »;

In Anbetracht der Erwägungen B.29.1 und B.29.2.1, die in der deutschen Fassung lauten:

« B.29.1. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2478, der Kommissar der Klasse 20 war, ohne Korpschef zu sein, führt die diskriminierende Beschaffenheit der bestätigten Artikel XII.II.25 und XII.II.26 des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 an, insofern diese beiden Bestimmungen zur Folge hätten, ihn in die Gehaltstabelle *O4bis* einzugliedern, während er seines Erachtens in den Dienstgrad eines Abteilungskommissars mit der Gehaltstabelle O5 hätte eingegliedert werden müssen, das heißt derjenigen, die dem Kader der höheren Offiziere der neuen Polizei entspricht.

B.29.2.1. Aus dem Schriftsatz des Ministerrates geht hervor, daß nach Gewerkschaftsverhandlungen beschlossen wurde, den Kommissaren als Korpschefs der Gemeinden der Klasse 17 und darunter den Dienstgrad eines Polizeikommissars sowie den Kommissaren als Korpschefs der Klasse 18 und darüber denjenigen eines Abteilungskommissars zu verleihen, wobei dieser Unterschied auf Kriterien wie der Gehaltstabelle im ehemaligen Statut, der Arbeitsbelastung sowie der Art und der Häufigkeit der Kontakte mit den Verwaltungs- und Gerichtsbehörden beruht. Bei den Kommissaren, die nicht Korpschef waren, wurde der Unterschied für Gemeinden der Klasse 20 auf der Grundlage der gleichen Kriterien vorgenommen. So wurden die Kommissare, die nicht Korpschef waren, aus den Gemeinden der Klasse 20 und darunter als Polizeikommissare eingegliedert, während die Kommissare, die nicht Korpschef waren, aus den Gemeinden der Klassen 21 und 22 im Dienstgrad eines Abteilungskommissars in die neue Polizei eingegliedert wurden. »;

In Anbetracht der Erwägung B.32.2.5, die lautet:

« Insofern der Klagegrund gegen den bestätigten Artikel XII.II.23 des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 gerichtet ist, ist er unbegründet. »;

In Anbetracht der Erwägung B.36.1, die lautet:

« Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2492 bemängelt ferner, daß der bestätigte Artikel XII.VII.29 letzter Absatz des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 in Verbindung mit dem bestätigten Artikel XII.VI.9 desselben Erlasses es den Gendarmerieadjutanten, die Brigadekommandanten gewesen und im Besitz eines Diploms der Sekundarstufe seien, erlaube, sich um die offenen Stellen als Polizeikommissar zu bewerben, während ein gerichtspolizeilicher Inspektor 2C, der sich auf ein Diplom des Hochschulunterrichts mit kurzer Studiendauer berufen könne, in den mittleren Kader eingegliedert werde, ohne eine direkte Möglichkeit, sich um offene Offiziersstellen zu bewerben. »;

In Anbetracht der Erwägung B.37.1, die in der französischen Fassung lautet:

« Enfin, le requérant dans l'affaire n° 2493 invoque le caractère discriminatoire des articles XII.XI.29, dernier alinéa, et XII.VI.9 confirmés de l'arrêté royal en ce qu'ils permettent aux seuls adjudants de gendarmerie, commandants de brigade, de concourir pour les emplois ouverts de commissaire divisionnaire de police, tandis qu'un adjudant, non-commandant de brigade, est inséré dans le cadre moyen, sans possibilité directe de pouvoir concourir aux emplois ouverts d'officiers. »;

In Anbetracht der Erwägung B.37.1, die in der niederländischen Fassung lautet:

« De verzoeker in de zaak nr. 2493 voert ten slotte het discriminerende karakter aan van de bekrachtigde artikelen XII.XI.29, laatste lid, en XII.VI.9 van het koninklijk besluit, in zoverre ze enkel de adjudanten bij de rijkswacht, brigadecommandanten, toestaan mee te dingen naar openstaande betrekkingen van afdelingscommissaris van politie, terwijl een adjudant, niet-brigadecommandant, wordt opgenomen in het middenkader, zonder rechtstreekse mogelijkheid om te kunnen meedingen naar de openstaande betrekkingen van officieren. »;

In Anbetracht der Erwägung B.37.1, die in der deutschen Fassung lautet:

« Schließlich führt der Kläger in der Rechtssache Nr. 2493 die diskriminierende Beschaffenheit der bestätigten Artikel XII.XI.29 letzter Absatz und XII.VI.9 des königlichen Erlasses an, da sie es nur den Gendarmerieadjutanten, die Brigadekommandanten gewesen seien, ermöglichen, sich um offene Stellen als Abteilungskommissar der Polizei zu bewerben, während ein Adjutant, der nicht Brigadekommandant gewesen sei, in den mittleren Kader eingegliedert werde ohne eine direkte Möglichkeit, sich um offene Offiziersstellen zu bewerben. »;

Feststellend, daß das obengenannte Urteil mehrere offensichtliche Ungenauigkeiten enthält;

Beschließt, was die Erwägungen des Urteils betrifft:

. daß im Wortlaut von B.25.3.1 – letzter Absatz - in der niederländischen Fassung des Urteils das Wort « afdelingscommissaris » durch das Wort « hoofdcommissaris » zu ersetzen ist und in der deutschen Fassung des Urteils die Wörter « Abteilungskommissars der Polizei » durch das Wort « Polizeihauptkommissars » zu ersetzen sind;

. daß im Wortlaut von B.25.3.2 in der niederländischen Fassung des Urteils die Wörter « gezag dat ze uitoefenden over de afdelingscommissarissen 1C » durch die Wörter « gezag dat ze uitoefenden over de commissarissen 1B » zu ersetzen sind, in der französischen Fassung die Wörter « l'autorité hiérarchique qu'ils exerçaient sur les commissaires divisionnaires 1C » durch die Wörter « l'autorité hiérarchique qu'ils exerçaient sur les commissaires 1B » zu ersetzen sind und in der deutschen Fassung die Wörter « hierarchische Autorität, die sie über die Abteilungskommissare 1C ausübten » durch die Wörter « hierarchische Autorität, die sie über die Kommissare 1B ausübten » zu ersetzen sind;

. daß im Wortlaut von B.25.5 – erster Absatz - in der niederländischen Fassung des Urteils das Wort « middenkader » durch das Wort « officierskader » und die Wörter « inspecteur van politie » durch die Wörter « commissaris van politie » zu ersetzen sind, in der französischen Fassung die Wörter « cadre moyen » durch die Wörter « cadre d'officiers » und die Wörter « d'inspecteur de police » durch die Wörter « de commissaire de police » zu ersetzen sind und in der deutschen Fassung die Wörter « mittleren Kader » durch das Wort « Offizierskader » und das Wort « Polizeiinspektors » durch das Wort « Polizeikommissars » zu ersetzen sind;

. daß im Wortlaut von B.25.6 in der niederländischen Fassung des Urteils das Wort « middenkader » durch die Wörter « kader van de lagere officieren » zu ersetzen ist, in der französischen Fassung die Wörter « cadre moyen » durch die Wörter « cadre d'officiers subalternes » zu ersetzen sind und in der deutschen Fassung die Wörter « mittleren Kader » durch die Wörter « Kader der untergeordneten Offiziere » zu ersetzen sind;



. daß im Wortlaut von B.29.1 und B.29.2.1 in der niederländischen Fassung des Urteils das Wort « afdelingscommissaris » durch das Wort « hoofdcommissaris » zu ersetzen ist und in der deutschen Fassung das Wort « Abteilungskommissars » durch das Wort « Hauptkommissars » zu ersetzen ist;

. daß im Wortlaut von B.32.2.5 in der niederländischen, französischen und deutschen Fassung des Urteils die Zahl « XII.II.23 » durch die Zahl « XII.VII.23 » zu ersetzen ist;

. daß im Wortlaut von B.36.1 in der niederländischen, französischen und deutschen Fassung des Urteils die Zahl « XII.VII.29 » durch die Zahl « XII.II.29 » zu ersetzen ist;

. daß im Wortlaut von B.37.1 in der niederländischen, französischen und deutschen Fassung des Urteils die Zahl « XII.XI.29 » durch die Zahl « XII.II.29 » zu ersetzen ist, in der niederländischen Fassung das Wort « afdelingscommissaris » durch das Wort « hoofdcommissaris » zu ersetzen ist und in der deutschen Fassung das Wort « Abteilungskommissars » durch das Wort « Hauptkommissars » zu ersetzen ist;

## II. *In bezug auf den Urteilstenor*

In Anbetracht der Erwägung B.41.5.2, die lautet:

« Die vom Ministerrat angeführten Elemente, um zu rechtfertigen, daß diejenigen, die die Prüfung für den Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars bestanden hatten, automatisch in den Offiziersdienstgrad befördert wurden, dies im Gegensatz zu den Grundsätzen bezüglich der Inwertsetzung der Diplome, die für sämtliche Mitglieder der ehemaligen Polizeikorps gelten, ermöglichen es nicht, in sachdienlicher und vernünftiger Weise den Behandlungsunterschied zu rechtfertigen, der somit zwischen denjenigen, die die obengenannten Prüfungen bestanden haben, und denjenigen, die die Prüfungen als Offizier der Gemeindepolizei bestanden haben, gemacht wurde. Es ist nämlich nicht nachgewiesen, daß diese beiden Kategorien sich in solchermaßen unterschiedlichen Situationen befanden, daß sie unterschiedlich behandelt werden mußten. »;

In Anbetracht des Urteilstenors, der lautet:

« [...] »

- erklärt in Teil XII des königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, bestätigt durch Artikel 131 des Programmggesetzes vom 30. Dezember 2001, für nichtig:

[...]

7. Artikel XII.VII.15, indem er den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei, erfolgreichen Teilnehmern der Prüfung zum Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars, eine automatische Beförderung zum Dienstgrad eines Offiziers gewährt;

[...] »;

In der Erwägung, daß der Hof aus diesen Gründen festgestellt hat, daß der diskriminierende Behandlungsunterschied auf die günstigere Regelung zurückzuführen ist, die ohne vernünftige Rechtfertigung denjenigen, die die Prüfung für den Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars bestanden haben, gewährt wird; daß eben in diesem Sinne der Klagegrund als begründet anzusehen ist;

Daß der Hof, bei dem die von Inhabern des Brevets als Offizier der Gemeindepolizei gegen Artikel XII.VII.15 des königlichen Erlasses erhobene Klage anhängig gemacht wurde, nur hat feststellen können, daß diese sich nicht in einer derart unterschiedlichen Situation im Verhältnis zu denjenigen, die die Prüfung für den Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars bestanden haben, befinden, daß die zwei Kategorien unterschiedlich behandelt werden müßten;

Daß daraus hervorgeht, daß der Hof, beschränkt durch den Gegenstand der Anhängigmachung und unter Berücksichtigung der Eigenschaft, in der die klagenden Parteien vor Gericht auftreten, die Nichtigerklärung auf jenen Teil der angefochtenen Bestimmung beschränken muß, der die Inhaber des Brevets als Offizier der Gemeindepolizei im Sinne des königlichen Erlasses vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars oder des Artikels 1 Absatz 1 des königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei betrifft;

In der Erwägung, daß dadurch, daß Artikel XII.VII.15 des königlichen Erlasses für nichtig erklärt wird, « indem er den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei, erfolgreichen Teilnehmern der Prüfung zum Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Labor-kommissars, eine automatische Beförderung zum Dienstgrad eines Offiziers gewährt », Punkt 7 des Urteilstenors einen eindeutigen Irrtum enthält;

Beschließt, was den Urteilstenor betrifft,

. daß die Wörter « Artikel XII.VII.15, indem er den Mitgliedern der ehemaligen Gerichtspolizei, erfolgreichen Teilnehmern der Prüfung zum Dienstgrad eines Gerichtspolizeikommissars oder eines Laborkommissars, eine automatische Beförderung zum Dienstgrad eines Offiziers gewährt » in Punkt 7 des Urteilstenors durch die Wörter « Artikel XII.VII.15 § 3 Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe a) » zu ersetzen sind;

Ordnet die Veröffentlichung des den Tenor des Urteils Nr. 102/2003 betreffenden Teils der vorliegenden Anordnung im *Belgischen Staatsblatt* an.

Geschehen in der Ratskammer am 14. Juli 2004 durch den Hof, zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, und dem Richter L. François gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior.

Der Kanzler,

Der Vorsitzende,

P.-Y. Dutilleux

M. Melchior